

# BONTEMPI®

BONTEMPI  
**MUSIC**  
ACADEMY

## ACCORDION



**33 1730**

**GB - OWNER'S MANUAL .....2**

**F - MANUEL D' INSTRUCTIONS .....4**

**D - BEDIENUNGSANLEITUNG .....6**

**E - LIBRO DE INSTRUCCIONES .....8**

**P - MANUAL DE INSTRUÇÕES.....10**

**I - MANUALE DI ISTRUZIONI ..... 12**

**SONGS FOR ACCORDION..... 14**

Welcome to the world of music!

Your Bontempi accordion is a real acoustic musical instrument.

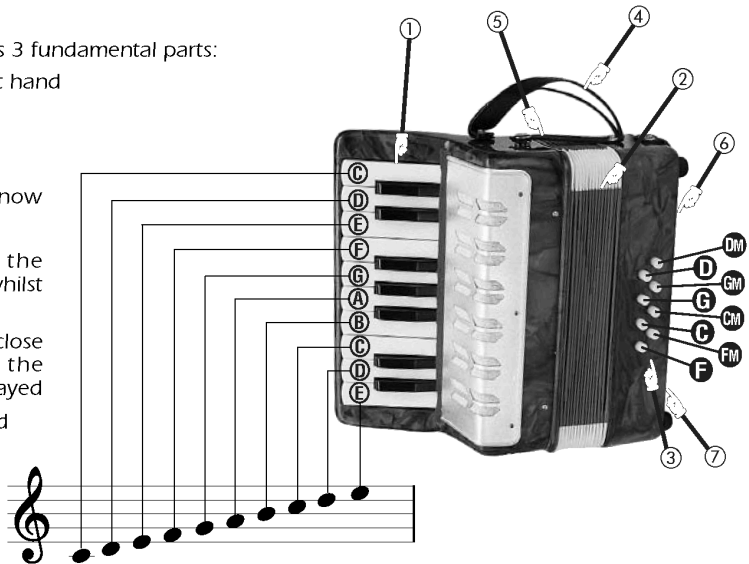
With the help of our method, you will quickly be able to start to play your first tunes, in a simple way!

Your Bontempi accordion has 3 fundamental parts:

- ① The keyboard for the right hand
- ② Bellows
- ③ Bass button panel

In addition it is important to know how to use:

- ④ The straps to hold the instrument in position whilst playing
- ⑤ The two small straps to close the bellows when the accordion is not being played
- ⑥ The strap for the left hand
- ⑦ The air valve



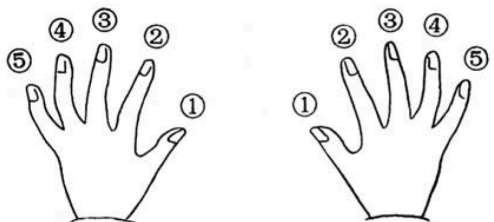
### BEFORE PLAYING

Before starting to play it's necessary to hold the instrument in the correct way. Sit down on a chair or on a stool near the edge (your back must not be up against the back of the chair), slip your arms into the straps so that these are able to pass behind your back, taking care that the keyboard is on the right-hand side. The correct position is obtained, when after having adjusted the straps, the keyboard is vertically in line with your head, making the keys easy to see and leaving the right arm free. Free the bellows by opening the two small straps ⑤. Now, slip the left hand into the strap ⑥.

### NOW IT IS POSSIBLE TO START TO PLAY

As you can see in the diagram, the fingers of both hands correspond to the numbers:

- 1 = thumb;  
 2 = forefinger;  
 3 = middle finger;  
 4 = annular finger;  
 5 = little finger.



These numbers, situated on the score, represent the FINGERING, and show which finger plays each note.

Now try this easy exercise: place your right hand on the keyboard as indicated on the diagram, with finger 1 (thumb) positioned over the C note (first button up).

Press the C button and gently open the bellows. To create an even sound try to pull the bellows in one movement and without jerks! After some practise this movement will become automatic and natural.

Now play these two bars. Repeat this exercise, until you can play it easily and with confidence.



Oh when the saints \_\_\_\_\_

### ACCOMPANIMENT

Your Bontempi accordion has **8 buttons** on the left hand side of which **4 are bass notes** and **4 are chords**. (These buttons are used to produce sounds and rhythms over which the notes from the keyboard are played i.e. "ACCOMPANIMENT").

To play the most common accompaniments it is enough to learn first two rhythms: the first one consists of playing alternatively bass and chord buttons; in the second one you press one time the bass button and two times the chord buttons.

Let's see the two examples:

#### Example 1:

Play with the fourth finger of your left hand the C button then with the third finger the CM button; then again C and after CM; etc. Play STACCATOS (separated), that means to leave the button before playing the following one.

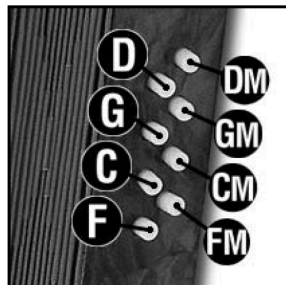
#### Example 2:

Play with the fourth finger of your left hand the C button; then play TWO TIMES with the third finger the CM button trying to keep the same (rhythm) time (let's count mentally) "ONE, TWO, THREE"; then another time C and then two times CM again; etc. Play STACCATOS, that means to leave the button before playing the following.

Repeat these exercises, until you can play them easily.

With the simple methods that you have now learned you should be able to play the rest of the easy songs that you can find in this book.

Enjoy yourself!



Nous vous souhaitons la bienvenue dans le monde de la musique!

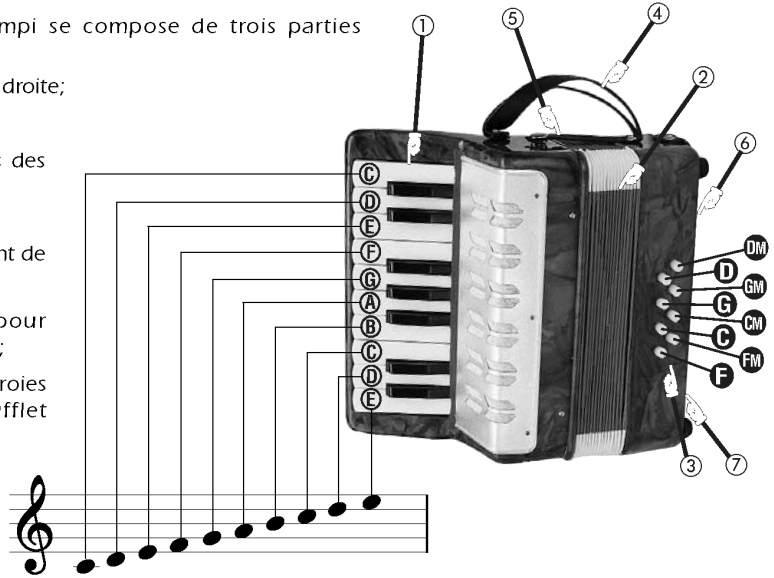
Votre accordéon Bontempi est un vrai instrument de musique acoustique, et avec l'aide de cette méthode vous pourrez en peu de temps et d'une manière très simple apprendre à jouer vos premières chansons!

Votre accordéon Bontempi se compose de trois parties fondamentales:

- ① Le clavier pour la main droite;
- ② Le soufflet;
- ③ La rangée de boutons des basses.

En plus il est aussi important de déterminer

- ④ Les courroies pour "endosser" l'instrument;
- ⑤ Les deux petites courroies pour fermer le soufflet quand on ne joue pas;
- ⑥ La courroie pour la main gauche;
- ⑦ La soupape de l'air.



### AVANT DE JOUER

Avant de commencer à jouer il faut endosser correctement l'instrument. S'asseoir sur une chaise ou sur un tabouret près du bord (votre dos ne doit pas s'appuyer contre le dossier de la chaise), enfilez les bras dans les courroies de telle façon que celles-ci passent derrière le dos, en ayant soin que le clavier se trouve sur le côté droit.

On atteint la position correcte quand, après avoir réglé les courroies, le clavier va se positionner perpendiculairement sous le visage, de façon à être visible et laisser libre le bras droit.

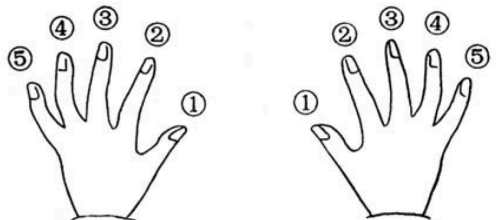
Libérer le soufflet en ouvrant les deux petites courroies ⑤.

A ce point, enfilez la main gauche dans la courroie ⑥.

### A PRESENT ON PEUT COMMENCER A JOUER

Comme vous pouvez voir dans la figure, les doigts des deux mains correspondent aux numéros:

- 1 = pouce;  
 2 = index;  
 3 = majeur;  
 4 = annulaire;  
 5 = petit doigt.



Ces numéros, placés sur la partition, forment le DOIGTE et indiquent quel doigt doit jouer chaque note.

Essayez à présent cet exercice: appuyez la main droite sur le clavier comme indiqué dans la figure, avec le doigt 1 (pouce) en correspondance de la note C (première touche en haut).

Presser la touche C et ouvrir le soufflet.

Pour obtenir un son agréable, il est conseillé de tirer le soufflet avec un mouvement constant et sans secousses. Avec un peu d'exercice, ce mouvement deviendra automatique et naturel.

A présent jouez ces deux mesures. Répétez cet exercice plusieurs fois, jusqu'à l'exécuter avec facilité.

Oh when the saints \_\_\_\_\_

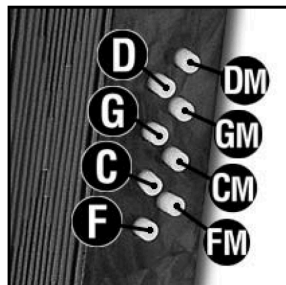


### ACCOMPAGNEMENT

Votre accordéon Bontempi dans la partie gauche dispose de **8** boutons, dont **4** sont des **basses** et **4** sont des **accords**.

Pour l'exécution des accompagnements les plus communs il suffit d'apprendre deux rythmes: le premier consiste en jouant alternativement la basse et l'accord; dans le deuxième on joue une fois la basse et deux fois l'accord.

Voyons les deux exemples:



#### Exemple 1:

Jouez avec le 4<sup>o</sup> doigt de la main gauche le bouton C et après le bouton CM avec le 3<sup>o</sup> doigt; ensuite de nouveau le bouton C et après CM; etc. Jouez "Staccato" (c'est-à-dire laissez le bouton avant d'appuyer sur le suivant).

#### Exemple 2:

Jouez avec le 4<sup>o</sup> doigt de la main gauche le bouton C et ensuite DEUX FOIS le bouton CM avec le 3<sup>o</sup> doigt en essayant de garder le même tempo (comptez mentalement "UN, DEUX, TROIS"; ensuite de nouveau le bouton C et après CM deux fois; etc. Jouez "Staccato" (c'est-à-dire laissez le bouton avant de jouer le suivant).

Répétez cet exercice plusieurs fois, jusqu'à l'exécuter avec facilité.

A l'aide de ces exercices simples que vous venez d'apprendre, à présent vous êtes à même de jouer les chansons contenues dans ce livret.

Amusez-Vous bien!

Willkommen in der Welt der Musik!

Das BONTEMPI Akkordeon ist ein echtes akustisches Musikinstrument.

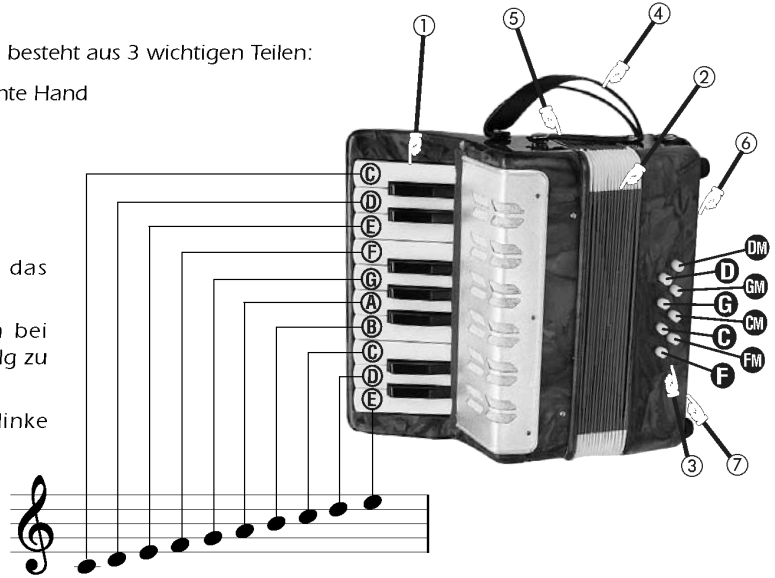
Mit Hilfe dieser Methode können schnell erste Melodien auf einfache Weise gespielt werden.

Das BONTEMPI Akkordeon besteht aus 3 wichtigen Teilen:

- ① Die Tastatur für die rechte Hand
- ② Balg
- ③ Bassknöpfe

und zusätzlich:

- ④ die Riemen, um das Akkordeon zu tragen
- ⑤ 2 kurze Riemen, um bei Nichtgebrauch den Balg zu schließen
- ⑥ ein Riemen für die linke Hand
- ⑦ Luftknopf



### VOR DEM SPIELEN

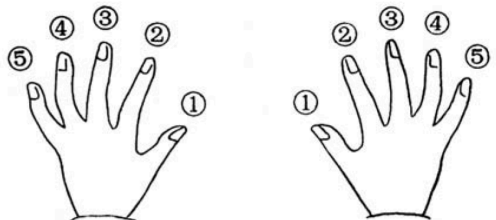
Vor dem Spielen ist es wichtig, das Akkordeon richtig zu tragen. Erst auf einen Stuhl auf die vordere Kante setzen (nicht anlehnen), dann die Arme durch die Schulterriemen stecken und darauf achten, dass die Tastatur auf der rechten Seite ist. Wenn die Riemen richtig eingestellt sind, ist die Tastatur senkrecht gut sichtbar unter dem Gesicht und der rechte Arm ist frei.

Den Balg öffnen ⑤ und die linke Hand durch den Riemen ⑥ stecken.

### NUN KANN MIT DEM SPIELEN BEGONNEN WERDEN

Wie auf der Abbildung zu sehen ist, sind die Finger beider Hände nummeriert:

- 1 = Daumen,  
 2 = Zeigefinger,  
 3 = Mittelfinger,  
 4 = Ringfinger,  
 5 = kleiner Finger.



Diese Nummern ergeben einen FINGERSATZ und zeigen, mit welchem Finger welche Note gespielt wird.

Eine einfache Übung: die rechte Hand auf die Tastatur legen, s. Abbildung, den 1. Finger (Daumen) auf die Taste C (erste obere Taste).

Taste C drücken und vorsichtig den Balg öffnen.

Um einen schönen Klang zu erhalten, den Balg gleichmäßig und ohne Ruck öffnen. Mit etwas Übung wird diese Bewegung automatisch funktionieren.

Spiele diese beiden Takte. Wiederhole die Übung mehrmals, bis Du sie leicht spielen kannst.



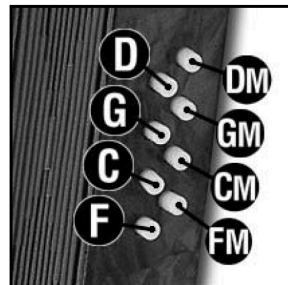
Oh when the saints \_\_\_\_\_

### BEGLEITUNG

Das BONTEMPI Akkordeon hat **8** Knöpfe auf der linken Seite. **4 Grundbässe** und **4 Akkordbässe**.

Um die gebräuchlichsten Begleitungen zu spielen, genügt es, 2 Rhythmen zu lernen: abwechselnd Grundbass und Akkordbass oder 1xGrundbass und 2xAkkordbass.

S. folgende Beispiele:



#### Beispiel 1:

Mit dem 4. Finger der linken Hand den C Knopf drücken und dann mit dem 3. Finger den CM Knopf; dann wieder C und CM; etc. Kurz spielen (STACCATO), d.h., den Knopf loslassen, bevor der nächste gedrückt wird.

#### Beispiel 2:

Mit dem 4. Finger der linken Hand den C Knopf drücken, dann 2 X mit dem 3. Finger den CM Knopf im gleichen Rhythmus drücken (Leise mitzählen „EINS, ZWEI, DREI“). Dann wieder C und 2xCM, etc. Kurz spielen (STACCATO), d.h., den Knopf loslassen, bevor der nächste gedrückt wird.

Auch diese Übungen mehrmals wiederholen, bis Du sie leicht spielen kannst.

Nach dieser einfachen Anleitung können nun die Lieder in diesem Buch gespielt werden.

Viel Spaß!

¡Bienvenido al mundo de la música!

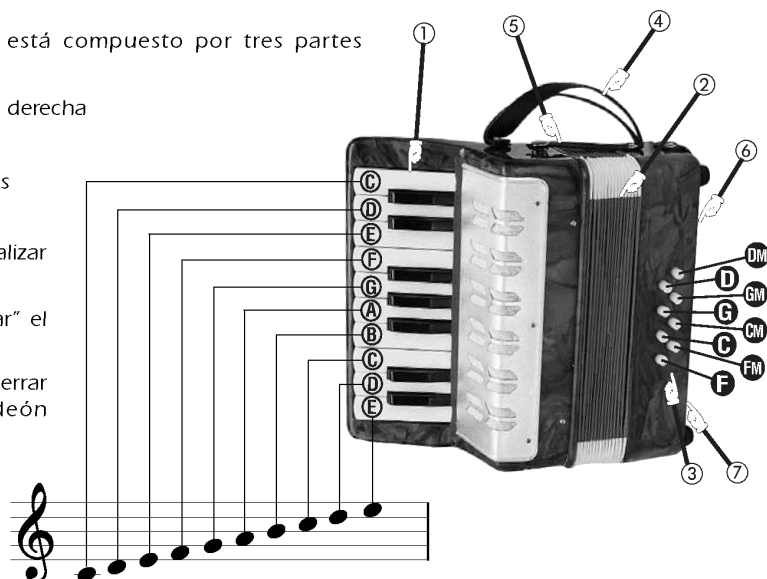
Tu acordeón Bontempi es un instrumento musical y acústico de verdad y, con la ayuda de este método, podrás en poco tiempo y de manera muy simple aprender a tocar las primeras canciones.

Tu acordeón Bontempi está compuesto por tres partes fundamentales:

- ① El teclado para la mano derecha
- ② El fuelle
- ③ Los botones de los bajos

Además es importante localizar también

- ④ Las correas para "llevar" el instrumento
- ⑤ Las dos correas para cerrar el fuelle del acordeón cuando no se toca
- ⑥ La cincha para la mano izquierda
- ⑦ La válvula del aire



### ANTES DE TOCAR

Antes de empezar a tocar hace falta llevar correctamente el instrumento. Sentarse en una silla o en un taburete cerca del borde (con la espalda no apoyada en el respaldo), colocar los brazos en las correas de manera que las mismas pasen detrás de la espalda, cuidar que el teclado esté en la parte derecha. La postura correcta se alcanza cuando, a través de la regulación de las correas, el teclado se halla perpendicularmente bajo la cara, de manera que sea bien visible y dejando libre el brazo derecho.

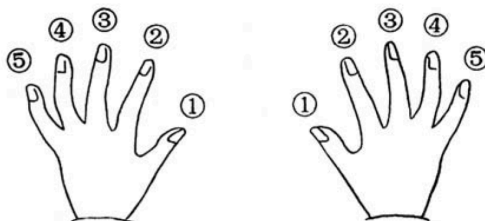
Liberar el fuelle del acordeón abriendo las dos correas ⑤.

Ahora, colocar la mano izquierda en la cincha ⑥.

### AHORA SE PUEDE EMPEZAR A TOCAR

Como se ve en la figura, los dedos de las dos manos corresponden a los números:

- 1=pulgar;
- 2=índice;
- 3=medio;
- 4=anular;
- 5=meñique.



Estos números, puestos en la partitura musical, constituyen el DIGITACION, y indican cual es el dedo el que tiene que tocar cada nota.



Intenta ahora este sencillo ejercicio: apoya la mano derecha en el teclado como en la figura [inserir figura], con el dedo 1 (pulgár) en correspondencia de la nota C (primera tecla arriba).

Apreta la tecla C y abre dulcemente el fuelle.

Para obtener un sonido agradable es bueno tirar el fuelle con un movimiento constante y sin estirones. Con un poco de ejercicio este movimiento se hará automático y natural.

Ahora toca estas dos compás. Repite este ejercicio más veces, hasta tocarlo fácilmente.



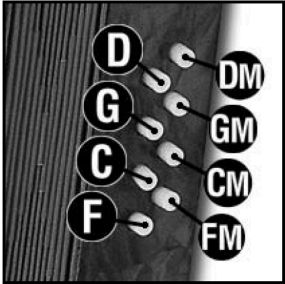
Oh when the saints \_\_\_\_\_

### EL ACOMPAÑAMIENTO

Tu acordeón Bontempi tiene **8 botones** en la parte izquierda, de los cuales **4 son bajos** y **4 son acordes**.

Para tocar los acompañamientos más comunes es bastante aprender dos ritmos: el primero es tocar alternativamente el bajo y el acorde, en el segundo se toca una vez el bajo y dos veces el acorde.

Vamos a ver los dos ejemplos:



#### Ejemplo 1:

Toca con el cuarto dedo de la mano izquierda el botón C y después con el tercer dedo el botón CM; después de nuevo C y sucesivamente CM; etc. Toca STACCATO, o sea deja el botón antes de tocar el siguiente.

#### Ejemplo 2:

Toca con el cuarto dedo de la mano izquierda el botón C; después toca DOS VECES con el tercer dedo el botón CM intentando mantener el mismo tiempo (cuenta mentalmente "UNO, DOS TRES"; después de nuevo C y luego aún dos veces CM; etc. Toca STACCATO, o sea deja el botón antes de tocar el siguiente.

Repite también estos ejercicios más veces, hasta tocarlos fácilmente.

Con estos conceptos sencillos que has aprendido, ahora puedes tocar las canciones sencillas de este libro. ¡Qué se divierta!

Bem-vindo ao mundo da música!

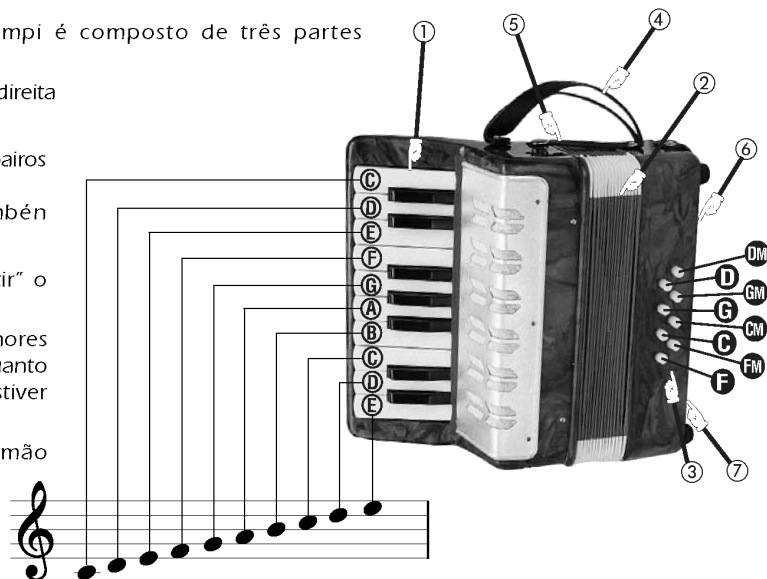
O seu acordeão Bontempi é um verdadeiro instrumento musical acústico e com a ajuda deste método você poderá, em pouco tempo e em um modo muito simples, aprender a tocar as suas primeiras canções!

O seu acordeão Bontempi é composto de três partes fundamentais:

- ① O teclado para a mão direita
- ② O fole
- ③ A fileira de botões dos baixos

Além disso, é também importante individualizar

- ④ As correias para "vestir" o instrumento
- ⑤ As duas correias menores para fechar o fole enquanto o instrumento não estiver sendo utilizado
- ⑥ A correia para a mão esquerda
- ⑦ A válvula de ar



### ANTES DE TOCAR

Antes de iniciar a tocar, é necessário vestir corretamente o instrumento, sentar-se à beira de uma cadeira ou de um banco (não com as costas apoiadas no encosto, colocando os braços por entre as correias de modo que as mesmas passem atrás das costas, com o cuidado de posicionar o teclado à direita. A posição correta se obtém quando, através da regulagem das correias, o teclado estiver perpendicular somente ao rosto, de modo que seja bem visível e deixando em ampla liberdade o braço direito.

Liberar o fole abrindo as duas correias menores ⑤.

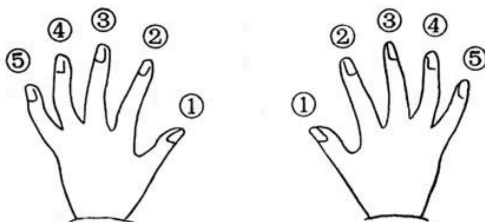
A partir disto, enfiar a mão esquerda na correia ⑥.

### AGORA PODE-SE COMENÇAR A TOCAR

Como pode ser visto na figura, os dedos das duas mãos correspondem aos números:

- 1 = polegar,
- 2 = indicador,
- 3 = médio,
- 4 = anular,
- 5 = mínimo.

Estes números, colocados na partitura, constituem o DEDILHADO e indicam qual é o dedo que deve tocar cada nota.



Tente agora este simples exercício: apice a mão direita no teclado como na figura; com o dedo 1 (polegar) em correspondência com a nota C (primeira tecla no alto), pressione a tecla C e abra o fole suavemente.

Para ter um som agradável, convém pascar o fole com um movimento constante e sem arranques.

Com um pouco de exercício, este movimento tornar-se-à automático e natural.

Agora toque estes dois compassos. Repita este exercício mais vezes, até que você possa realizá-lo com facilidade.

Oh when the saints \_\_\_\_\_



## O ACOMPANHAMENTO

O seu acordeão Bontempi dispõe de **8 botões** na parte esquerda, **4** dos quais são **baixos** e **4** são **acordes**.

Para realizar os acompanhamentos mais comuns é necessário aprender dois ritmos: o primeiro consiste em tocar alternadamente o baixo e o acorde; no segundo toca-se uma vez o baixo e duas vezes o acorde.

Veja estes dois exemplos:

### Exemplo nº 1:

Toque com o 4º dedo da mão esquerda o botão C e depois com o 3º dedo o botão CM; a seguir novamente C e depois CM e etc. Toque STACCATO, ou seja, deixe o botão antes de tocar o próximo.

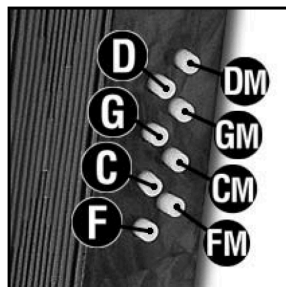
### Exemplo nº 2:

Toque com o 4º dedo da mão esquerda o botão C; a seguir, toque POR DUAS VEZES com o 3º dedo o botão CM, tentando manter o mesmo tempo (conte mentalmente : "UM, DOIS, TRÊS"); depois novamente C e a seguir mais duas vezes CM e etc. Toque STACCATO, ou seja, deixe o botão antes de tocar o próximo.

Repita também estes exercícios por mais vezes, até que possam ser feitos com facilidade.

Com os simples conceitos que aprendeu, agora você é capaz de tocar as simples canções que se encontram neste livro.

Bom divertimento!



Benvenuto nel mondo della musica!

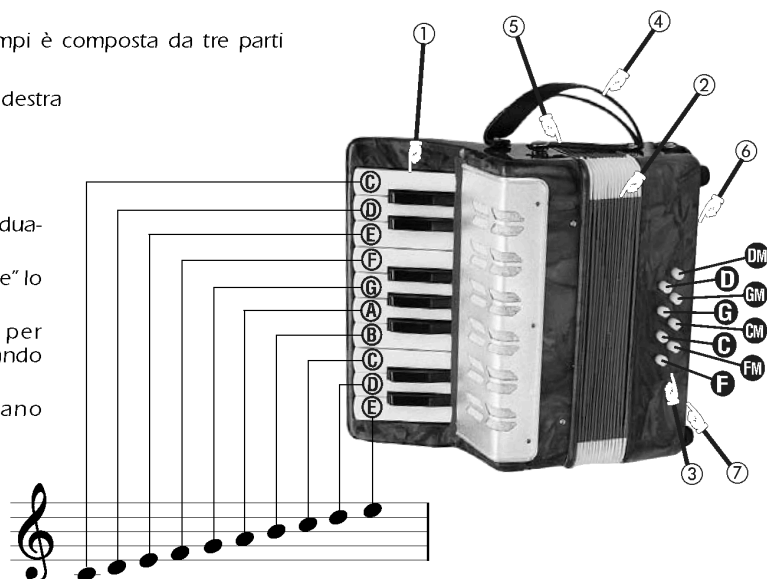
La tua fisarmonica Bontempi è un vero strumento musicale acustico, e con l'aiuto di questo metodo potrai in poco tempo ed in modo molto semplice imparare a suonare le tue prime canzoni!

La tua fisarmonica Bontempi è composta da tre parti fondamentali:

- ① La tastiera per la mano destra
- ② Il mantice
- ③ La bottoniera dei bassi

Inoltre è importante individuare anche:

- ④ Le cinghie per "indossare" lo strumento
- ⑤ Le due cinghiette per chiudere il mantice quando non si suona
- ⑥ La cinghia per la mano sinistra
- ⑦ La valvola dell'aria



## PRIMA DI SUONARE

Prima di cominciare a suonare bisogna indossare correttamente lo strumento. Sedersi su una sedia o su uno sgabello vicino al bordo (non con la schiena appoggiata sullo schienale), infilare le braccia nelle cinghie in modo che le stesse passino dietro la schiena, avendo cura che la tastiera sia sulla parte destra. La posizione corretta si raggiunge quando, tramite la regolazione delle cinghie, la tastiera si viene a trovare perpendicolarmente sotto al viso, in modo da essere ben visibile e lasciando in piena libertà il braccio destro.

Liberare il mantice aprendo le due cinghiette ⑤.

A questo punto, infilare la mano sinistra nella cinghia ⑥.

## ADESSO SI PUÒ COMINCIARE A SUONARE

Come si vede nella figura, le dita delle due mani corrispondono ai numeri:

- 1 = pollice;
- 2 = indice;
- 3 = medio;
- 4 = anulare;
- 5 = mignolo.



Questi numeri, posti sullo spartito musicale, costituiscono la DITEGGIATURA, e indicano qual è il dito che deve suonare ogni nota.

Prova ora questo semplice esercizio: appoggia la mano destra sulla tastiera come nella figura, con il dito 1 (pollice) in corrispondenza della nota C (primo tasto in alto).

Premi il tasto C e apri il mantice dolcemente.

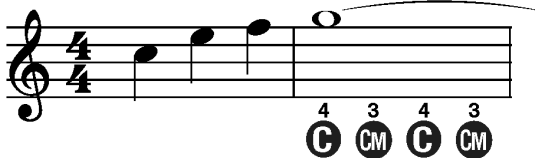
Per avere un suono gradevole è bene tirare il mantice con un movimento costante e senza strappi.

Con un po' di esercizio questo movimento diventerà automatico e naturale.



Ora suona queste due battute. Ripeti questo esercizio più volte, finché lo eseguirai con facilità.

Oh when the saints \_\_\_\_\_



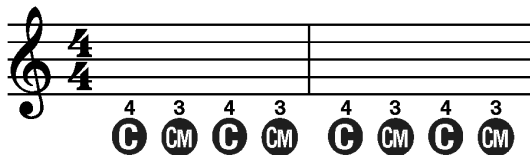
### L'ACCOMPAGNAMENTO

La tua fisarmonica Bontempi dispone nella parte sinistra di **8** bottoni, dei quali **4** sono **bassi** e **4** sono **accordi**.

Per eseguire gli accompagnamenti più comuni basta imparare due ritmi: il primo consiste nel suonare alternativamente il basso e l'accordo; nel secondo si suona una volta il basso e due volte l'accordo.

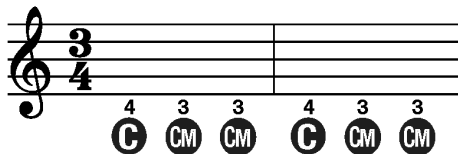
Vediamo i due esempi.

#### Esempio 1:



Suona con il 4° dito della mano sinistra il bottone C e poi con il 3° dito il bottone CM; quindi di nuovo C e poi CM; ecc. Suona STACCATO, cioè lascia il bottone prima di suonare quello successivo.

#### Esempio 2:

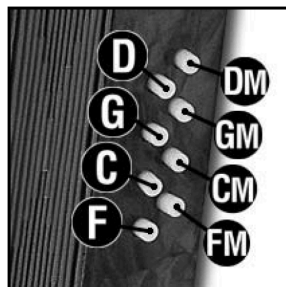


Suona con il 4° dito della mano sinistra il bottone C; quindi suona PER DUE VOLTE con il 3° dito il bottone CM cercando di mantenere lo stesso tempo (conta mentalmente "UN, DUE, TRE"; quindi di nuovo C e poi ancora due volte CM; ecc. Suona STACCATO, cioè lascia il bottone prima di suonare quello successivo.

Ripeti anche questi esercizi più volte, finché lo eseguirai con facilità.

Con i semplici concetti che hai imparato, ora sei in grado di suonare le semplici canzoni che trovi su questo libro.

Buon Divertimento!



# WHEN THE SAINTS GO MARCHING IN

## *Ritmato*

Oh when the saints \_\_\_\_\_ go marching in \_\_\_\_\_

C CM C CM C CM C CM C CM C CM

\_\_\_\_\_ Oh when the saints go march - ing in \_\_\_\_\_

C CM C CM C CM C CM C CM G GM G GM

\_\_\_\_\_ I will be \_\_\_\_\_ in that num - ber \_\_\_\_\_

G GM G GM C CM C CM C CM C CM F FM F FM

\_\_\_\_\_ when the saints go march - ing in \_\_\_\_\_

F FM F FM C CM C CM F FM G GM C CM C CM C

# OLD MAC DONALD HAD A FARM

*Allegro*

Old Mac Don-ald had a farm ee - i ee - i - o\_\_\_\_\_ And

C CM C CM F FM C CM C CM G GM C CM C CM

on this farm he had some chicks ee - i ee - i - o\_\_\_\_\_ with a

C CM C CM F FM C CM C CM G GM C CM C CM

chick chick here and a chick chick there here a chick there a chick ev'rywhere a chick chick

C CM C CM C CM C CM C CM C CM C CM C CM C CM

Old Mac Don-ald had a farm ee - i ee - i - o\_\_\_\_\_

C CM C CM F FM C CM C CM G GM C CM C CM

# OH SUSANNA

*Allegro*

C CM C CM C CM C CM C CM C CM

G GM G GM C CM C CM C CM C CM G GM G GM

C CM C CM F FM F FM F FM F FM C CM C CM

G GM G GM C CM C CM C CM C CM C CM G GM C CM C CM



# FRÈRE JACQUES

*Moderato*

Frè - re Jac - ques, frè - re Jac - ques, dor - mez

G CM C CM C CM C CM

vous? dor - mez vous? Son - nez les ma -

G CM C CM C CM G GM

ti - nes son - nez les ma - ti - nes Ding Ding

G CM G GM C CM G GM

Dong! Ding Ding Dong!

G CM G GM C CM C CM

# MARY HAD A LITTLE LAMB

*Moderato*

Mar - y had a lit - tle lamb lit - tle lamb lit - tle lamb.

F FM F FM F FM F FM C CM C CM F FM F FM

Mar - y had a lit - tle lamb It's fleece was white as snow.

F FM F FM F FM F FM C CM C CM F FM F FM

Ev - 'ry - where that Mar - y went Mar - y went Mar - y went

F FM F FM F FM F FM C CM C CM F FM F FM

Ev - 'ry - where that Mar - y went the lamb was sure to go \_\_\_\_\_.

F FM F FM F FM F FM C CM C CM F FM F FM

# HAPPY BIRTHDAY

*Moderato*

Happy birth - day to you hap-py birth - day to you hap-py

G GM GM D DM DM D DM DM G GM GM

birth - day dear..... hap-py birth - day to you. From

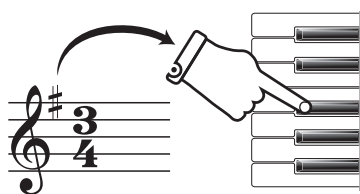
G GM GM C CM CM G GM DM G GM GM

good friends and true, from old friends and new, may

G GM GM D DM DM D DM DM G GM GM

good luck go with you and hap - pi - ness too.

G GM GM C CM CM G GM DM G GM GM



**GB** In this song between the treble clef symbol and the indication of the rhythm [3/4] there is the symbol # (sharp) on the position of the F note. That means that each time that you find the F note you have not to play the white F button but the following black button, F# .

**F** Dans cette chanson entre le symbole de la clef de sol et l'indication du rythme [3/4] il y a le symbole # (dièse) sur la position de la note FA. Cela signifie que chaque fois que vous rencontrez la note FA, vous ne devez pas jouer la touche blanche FA mais la touche noire immédiatement après, FA# .

**D** In diesem Lied steht zwischen dem Notenschlüssel und der Rhythmusangabe (3/4), ein # auf der Position der F-Note. D.h., dass jedes Mal anstelle der weißen F-Taste die darüberliegende schwarze Taste gespielt wird.

**E** En esta canción entre el símbolo de la clave de SOL y la indicación del ritmo [3/4] hay el símbolo # (diesis) en la postura de la nota FA. Esto significa que cada vez que encontrarás la nota FA no tendrás que tocar la tecla blanca FA sino la tecla negra inmediatamente sucesiva, FA#.

**P** Nesta canção, entre o símbolo da clave de SOL e a indicação do ritmo [3/4] está o símbolo # (diese) na posição da nota FA. Isto significa que cada vez que você encontrar a nota FA não deve tocar a tecla branca FA mas sim a tecla preta imediatamente sucessiva FA#.

**I** In questa canzone tra il simbolo della chiave di SOL e l'indicazione del ritmo [3/4] c'è il simbolo # (diesis) sulla posizione della nota FA. Questo significa che ogni volta che incontri la nota FA non devi suonare il tasto bianco FA ma il tasto nero immediatamente successivo, FA#.



**GB** - ICOM S.p.A. reserves all rights to modify specifications of this product without notice.  
Read and keep this manual for future reference.

**ATTENTION:** Do not use alcohol, solvents or similar chemical substances for cleaning. Use a soft cloth dampened in a bland solution of water and neutral detergent. Dip the cloth in the solution and then wring it until it is nearly dry.

---

**F** - ICOM S.p.A. se réserve tous les droits de modifier les détails de ce produit sans préavis.  
Lire et conserver ce manuel pour le rendre accessible pour de futures consultations.

**ATTENTION:** Ne pas utiliser d'alcool, de solvants ou de substances chimiques similaires pour le nettoyage. Nettoyer l'instrument au moyen d'un chiffon souple humidifié avec une solution délicate à base d'eau et de détergent neutre. Plonger le chiffon dans la solution et essorer jusqu'à ce qu'il sèche presque entièrement.

---

**D** - ICOM S.p.A. behält sich das Recht vor, das Produkt ohne Vorankündigung zu ändern.  
Dieses Handbuch aufmerksam durchlesen und zum Nachschlagen aufbewahren.

**ACHTUNG:** Verwenden Sie für die Reinigung keinen Alkohol, keine Lösungsmittel oder andere ähnliche chemische Substanzen. Reinigen Sie das Instrument mit einem weichen, angefeuchtetem Tuch und verwenden Sie hierbei eine Lösung aus Wasser und neutralem Reinigungsmittel. Befeuchten Sie das Tuch und drücken Sie es solange aus, bis es annähernd trocken ist.

---

**E** - ICOM S.p.A. se reserva el derecho de realizar modificaciones específicas a sus productos, sin tener que comunicarlo obligatoriamente a sus clientes.

Lea y conserve el presente manual para futuras consultas.

**ATENCIÓN:** Para la limpieza, no usar alcohol, disolventes o productos químicos similares. Limpiar el instrumento con un paño suave humedecido con una solución no agresiva de agua y detergente neutro. Sumergir el paño en la solución y escurrirlo hasta que esté casi seco.

---

**P** - ICOM S.p.A. reserva-se o direito de modificar as características técnicas do produto sem prévio aviso.  
Ler e conservar o presente manual para futuras consultas.

**ATENÇÃO:** Não utilizar álcool, solventes ou substâncias químicas semelhantes para a limpeza. Limpar o instrumento com um pano macio humedecido com água e pouco detergente neutro. Mergulhar o pano na solução e apertar bem.

---

**I** - ICOM S.p.A. si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, le caratteristiche tecniche del prodotto.  
Leggere e conservare il presente manuale per future consultazioni.

**ATTENZIONE:** Per la pulizia non usare alcool, solventi o sostanze chimiche simili. Pulire lo strumento con un panno morbido inumidito con una blanda soluzione di acqua e detergente neutro. Immergere il panno nella soluzione e strizzarlo fino a quando è quasi asciutto.



**BONTEMPI®**

IMPORTED and DISTRIBUTED by: **ICOM S.p.A.**

Sede Legale: Via Caduti del Lavoro, 4 - 60131 Ancona - Italy

Sede Amministrativa: Viale Don bosco, 35 - 62018 Potenza Picena (MC) - Italy

**www.bontempi.com e-mail: info@bontempi.com**

Cod. 20191391